

CONVENCIÓN CONTRA A DISCRIMINACIÓN RACIAL

Os Estados Partes na presente Convención:

Considerando que a *Carta das Nacións Unidas* se funda nos principios da dignidade e da igualdade de todos os seres humanos e que todos os Estados Membros se obrigaron a actuar, tanto conxunta como separadamente, con vista a atinxir un dos fins das Nacións Unidas, ou sexa: desenvolver e alentar o respecto universal e efectivo dos dereitos humanos e das liberdades fundamentais para todos, sen distinción de raza, de sexo, de lingua ou de relixión;

Considerando que a *Declaración Universal dos Dereitos Humanos* proclama que todos os seres humanos nacen libbres e iguais en dignidade e en dereitos, e que todos poden beneficiar dos dereitos e liberdades nela enunciados, sen distinción, nomeadamente de raza, de cor ou de orixe nacional;

Considerando que todos as persoas son iguais perante a lei e teñen dereito a igual protección da lei contra toda discriminación e contra todo incitamento à discriminación;

Considerando que as Nacións Unidas condenaron o colonialismo e todas as prácticas de discriminación e de segregación que o acompañan, sob calquer forma e onde quer que existan, e que a *Declaración sobre a Concesión da Independencia aos Países e aos Povos Coloniais*, de 14 de Decembro de. 1960 [Resolución n.º 1514 (XV) da Asemblea Xeral], afirmou e proclamou solenemente a necesidade de lle pór rápida e incondicionalmente termo;

Considerando que a *Declaración das Nacións Unidas sobre a Eliminación de Todas as Formas de Discriminación Racial* de 20 de Novembro de 1963 [Resolución n.º1904 (XVIII) da Asemblea Xeral], afirma solenemente a necesidade de eliminar rapidamente todas as formas e todas as manifestacións de discriminación racial en todas as partes do Mundo e de asegurar a comprensión e o respecto da dignidade da persoa humana;

Convencidos de que as doutrinas da superioridade fundada na diferenciación entre as razas son cientificamente falsas, moralmente condenábeis e socialmente inxustas e perigosas e que nada pode xustificar, onde quer que sexa, a discriminación racial, nen en teoría nen na práctica;

Reafirmando que a discriminación entre os seres humanos por motivos fundados na raza, na cor ou na orixe étnica é um obstáculo às relacións amigáveis e pacíficas entre as

nacións e é susceptíbel de perturbar a paz e a seguranza entre os povos, así como a coexistencia harmoniosa das persoas no seo de un mesmo Estado;

Convencidos de que a existencia de barreiras raciais é incompatible con os ideais de calquera sociedade humana;

Alarmados con as manifestacións de discriminación racial que aínda existen en certas rexións do Mundo e con as políticas governamentais fundadas na superioridade ou no odio racial, tais como as políticas de *apartheid*, de segregación ou de separación;

Resolvidos a adoptar todas as medidas necesarias para a eliminación rápida de todas as formas e de todas as manifestacións de discriminación racial e a evitar e combater as doutrinas e prácticas racistas, a fin de favorecer o bon entendemento entre as razas e edificar unha comunidade internacional liberta de todas as formas de segregación e de discriminación raciais;

Tendo presente a *Convención Relativa à Discriminação em Matéria de Emprego e de Profissão*, adoptada pola Organización Internacional do Traballo en 1958, e a *Convención Relativa à Luita contra a Discriminación no Domínio do Ensino*, adoptada pola Organización das Nacións Unidas para à Educación a Ciencia e a Cultura en 1960;

Desexando dar efecto aos principios enunciados na *Declaración das Nacións Unidas sobre a Eliminación de Todas as Formas de Discriminación Racial* e asegurar o mais rapidamente posíbel a adopción de medidas prácticas para este fin;

Acordan no seguinte:

PARTE I

Artigo 1.º

1 - Na presente Convención, a expresión a «discriminación racial» visa calquera distinción, exclusión, restrición ou preferencia fundada na raza, cor, ascendencia na orixe nacional ou étnica que teña como obxectivo ou como efecto destruír ou comprometer o recoñecemento, o gozo ou o exercicio, en condicións de igualdade, dos dereitos das persoas e das liberdades fundamentais nos domínios político, económico, social e cultural ou en calquera outro dominio da vida pública

2 - A presente Convención non se aplica às diferenciacións, exclusións, restricións ou preferencias establecidas por un Estado Parte na Convención entre súbditos e non súbditos seus.

3 - Nengunha disposición da presente Convención poderá ser interpretada como atentatoria, por calquer forma que sexa, das disposicións lexislativas dos Estados Partes na Convención relativas à nacionalidade, à cidadanía ou à naturalización, sempre que esas disposicións non sexan discriminatórias para unha dada nacionalidade.

4 - As medidas especiais adoptadas con a finalidade única de asegurar convenientemente o progreso de certos grupos raciais ou étnicos ou de individuos que precisen da protección eventualmente necesaria para lles garantir o gozo e o exercicio dos dereitos das persoas e das liberdades fundamentais en condicións de igualdade non se consideran medidas de discriminación racial, sob condición de non teren como efecto a conservación de dereitos diferenciados para grupos raciais diferentes e de non seren mantidas en vigor logo que sexan atinxidos os obxectivos que perseguían.

Artigo 2.º

1 - Os Estados Partes condenan a discriminación racial e obrigan-se a pór en práctica, por todos os medios apropiados e sen demora, unha política tendente a eliminar todas as formas de discriminación racial e a favorecer a harmonía entre todas as razas, e, para este fin:

- a) Os Estados Partes obrigan-se a non se entregaren a nengun acto ou práctica de discriminación racial contra persoas, grupos de persoas ou institucións, e a proceder de modo que todos as autoridades públicas e institucións públicas, nacionais e locais, se conformen con esta obrigação;
- b) Os Estados Partes obrigan-se a non alentar, defender ou apoiar a discriminación racial practicada por calquer persoa ou organización,
- c) Os Estados Partes deben adoptar medidas eficazes para rever as políticas governamentais nacionais e locais e para modificar, revogar ou anular as leis e disposicións regulamentares que teñan como efecto crear a discriminación racial ou perpetuá-la, se xa existe;
- d) Os Estados Partes deben, por todos os medios apropiados, incluíndo, se as circunstancias o esixiren, medidas lexislativas, prohibir a discriminación racial practicada por persoas, grupos ou organizacións e pór-lle termo;
- e) Os Estados Partes obrigan-se a favorecer, se necesario, as organizacións e movementos integracionistas multirraciais, e outros medios propios para eliminar as barreiras entre as razas, e a desencoraxar o que tende a reforzar a división racial.

2 - Os Estados Partes adoptarán, se as circunstancias o esixiren, nos domínios social, económico, cultural e outros, medidas especiais e concretas para asegurar convenientemente o desenvolvemento ou a protección de certos grupos raciais ou de individuos pertencentes a eses grupos, a fin de lles garantir, en condicións de igualdade, o

pleno exercicio dos dereitos da persoa e das liberdades fundamentais. Esas medidas non poderán, en nengun caso, ter como efecto a conservación de dereitos desiguais ou diferenciados para os diversos grupos raciais, unha vez atinxidos os obxectivos que perseguían.

Artigo 3.º

Os Estados Partes condenan especialmente a segregación racial e o *apartheid* e obríganse a prevenir, a prohibir e a eliminar, nos territorios sob súa xurisdición, todas as prácticas desta natureza.

Artigo 4.º

Os Estados Partes condenan a presente Convención, obríganse, nomeadamente: propaganda e as organizacións que se inspiran en ideas ou teorías fundadas na superioridade de unha raza ou de un grupo de persoas de unha certa cor ou de unha certa orixe étnica ou que pretenden xustificar ou alentado algunha forma de odio ou de discriminación raciais, obríganse a adoptar inmediatamente medidas positivas destinadas a eliminar os incitamentos a tal discriminación, e, para este efecto, tendo devidamente en conta os principios formulados na *Declaración Universal dos Dereitos Humanos* e os dereitos expresamente enunciados no artigo 5.º da

- a) A declarar delitos puníbeis pola lei a difusión de ideas fundadas na superioridade ou no odio racial, os incitamentos à discriminación racial, os actos de violencia, ou a provocación a estes actos, dirixidos contra calquer raza ou grupo de persoas de outra cor ou de outra orixe étnica, así como a asistencia prestada a actividades racistas, incluíndo o seu financiamento;
- b) A declarar ilegais e a prohibir as organizacións, así como as actividades de propaganda organizada e calquer outro tipo de actividade de propaganda, que inciten à discriminación racial e que a alenten e a declarar delito puníbel pola lei a participación nesas organizacións ou nesas actividades;
- c) A non permitir às autoridades públicas nen às institucións públicas, nacionais ou locais, incitar à discriminación racial ou alentá-la.

Artigo 5.º

De acordo com as obrigacións fundamentais enunciadas no artigo 2.º da presente Convención, os Estados Partes obríganse a prohibir e a eliminar a discriminación racial, sob todas as súas formas, e a garantir o dereito de cada un à igualdade perante a lei sen distinción de raza, de cor ou de orixe nacional ou étnica nomeadamente no gozo dos seguintes dereitos:

- a) Dereito de recorrer aos tribunais ou a calquera outros órganos de administración da xustiza;
- b) Dereito à seguraza da persoa e à protección do Estado contra as vías de feito ou as sevicias da parte quer de funcionarios do Goberno, quer de calquera persoa, grupo ou institución;
- c) Dereitos políticos, nomeadamente o dereito de participar nas eleccións - de votar e de ser candidato - por sufraxio universal e igual, dereito de tomar parte no Goberno, así como na dirección dos asuntos públicos, en todos os escalóns, e dereito de acceder, en condicións de igualdade, às funcións públicas;
- d) Outros dereitos civís, nomeadamente:
- Dereito de circular libremente e de escoller a súa residencia no interior de un Estado;
 - Dereito de abandonar calquera país, incluíndo o seu, e de regresar ao seu país;
 - Dereito a unha nacionalidade;
 - Dereito ao casamento e à escolla do cónxuxe;
 - Dereito de calquera persoa, por si só ou en asociación, à propiedade;
 - Dereito de herdar;
 - Dereito à liberdade de pensamento, de conciencia e de relixión;
 - Dereito à liberdade de opinión e de expresión;
 - Dereito à liberdade de reunión e de asociación pacíficas;
- e) Dereitos económicos, sociais e culturais, nomeadamente:
- Dereitos ao traballo, à libre escolla do traballo, a condicións equitativas e satisfatorias de traballo, à protección contra o desemprego, a salario igual para traballo igual e a unha remuneración equitativa e satisfatoria;
 - Dereito de fundar sindicatos e de se filiar en sindicatos;
 - Dereito ao aloxamento;
 - Dereito à saúde, aos cuidados médicos, à seguraza social e aos servizos sociais;
 - Dereito à educación e à formación profesional;
 - Dereito de tomar parte, en condicións de igualdade, nas actividades culturais;
- f) Dereito de acceso a todos os locais e servizos destinados a uso público, tais como medios de transporte, hotéis, restaurantes, cafés, espectáculos e parques.

Artigo 6.º

Os Estados Partes asegurarán às persoas suxeitas à súa xurisdición protección e recurso efectivos aos tribunais nacionais e a outros organismos do Estado competentes, contra todos os actos de discriminación racial que, contrariando a presente Convención, violen os seus dereitos individuais e as súas liberdades fundamentais, así como o dereito de

pedir a eses tribunais satisfacción ou reparación, xusta e adecuada, por calquer prexuízo de que sexan vítimas en razón de tal discriminación.

Artigo 7.º

Os Estados Partes obrigan-se a adoptar medidas inmediatas e eficaces, nomeadamente nos domínios do ensino, da educación, da cultura e da información, para lutar contra os preconceitos que conduzan à discriminación racial, e favorecer a comprensión, a tolerancia e a amizade entre nacións e grupos raciais ou étnicos, ben como para promover os obxectivos e principios da *Carta das Nacións Unidas*, da *Declaración Universal dos Dereitos Humanos*, da *Declaración das Nacións Unidas sobre a Eliminación de Todas as Formas de Discriminación Racial* e da presente Convención.